



Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires
Ministerio de Educación
Unidad de Coordinación del Sistema de Formación Docente



Instituto Superior del Profesorado
"Dr. Joaquín V. González"

2020 – “Año del General Manuel Belgrano”

**PROGRAMA DE CONTINUIDAD PEDAGÓGICA EN CONTEXTO
DE LA PANDEMIA MUNDIAL DEL COVID-19**

Nivel: Superior

Carrera: Profesorado de Educación Secundaria en Matemática / Profesorado de Educación Superior en Matemática

Eje: Campo Formación General

Instancia curricular: Lengua Extranjera

Cursada: cuatrimestral

Carga horaria: 3 (tres) horas cátedra semanales

Profesora: Analía Esquerré

Año: 2020

Fundamentación del enfoque de la instancia curricular

El estudio de las lenguas extranjeras en el ámbito de la formación docente se justifica, tradicionalmente, en función de la necesidad de los estudiantes, futuros docentes, de abordar la lectura de textos académicos en lengua extranjera, tanto durante la etapa de formación como en la práctica profesional. Así, en nuestra institución se ha privilegiado el desarrollo de la habilidad de comprensión lectora, aplicada de manera particular a la bibliografía de las disciplinas involucradas en las distintas carreras.

Tal estudio representa en la actualidad, dadas las condiciones de globalización y la profusa cantidad de información circulante en varios idiomas y contextos, una importante herramienta para el desarrollo, capacitación y actualización de profesionales en los diferentes campos laborales y de investigación. Debido a los cambios de los últimos años en la modalidad de estudio y en el acceso a la

información, gracias al uso de las nuevas tecnologías, además de los objetivos y los contenidos mínimos tradicionales, se contempla la posibilidad de que el docente, según las necesidades del alumnado, incluya actividades destinadas al desarrollo de la comprensión oral.

Dadas las condiciones de globalización y la profusa cantidad de información circulante en varios idiomas y contextos es imprescindible que el alumno tenga un conocimiento básico de idioma inglés en su comprensión lectora para acceder a bibliografías extranjeras. Es por esto que este espacio formará parte del plan de estudios en el campo de la formación general como materia.

Objetivos / Propósitos

Que el futuro profesor:

- Desarrolle la competencia lectora de textos académicos en la lengua inglesa.
- Reconozca los aportes del léxico y de las estructuras morfosintáctico del castellano para la comprensión del idioma inglés.
- Identifique el carácter polifónico y la inscripción ideológica del léxico específico de tales disciplinas.
- Incorpore el texto en idioma inglés a través de distinto tipo de reformulación en lengua materna.

Contenidos / Unidades temáticas

Estos contenidos se desarrollarán a lo largo del año, en forma integrada y cíclica. Se trabajará de lo general a lo particular, de lo simple a lo complejo, y de lo conocido a lo desconocido.

1.- Estrategias cognitivas y de lectura

- Técnicas de pre-lectura: análisis del paratexto, predicciones, uso de cognados, activación de conocimientos previos.
- Técnicas de lectura rápida para obtener información general y específica (*skimming* y *scanning*).
- Estrategias de lectura para una comprensión global (uso de oración tópico).
- Estrategias de lectura para una comprensión detallada.

2.- Análisis discursivo

- Géneros discursivos
- El texto como discurso (función social o pragmática)
- Referencia (pronombres personales, relativos y demostrativos)
- Conectores (adición, secuencia, causa, consecuencia, contraste)

3.- Análisis gramatical

- Frases sustantivas (núcleo, pre- y post-modificadores)
- Categorías funcionales (pronombre, artículo, conjunción y preposición) y conceptuales (sustantivo, verbo, adjetivo, adverbio)
- Prefijos y sufijos
- Caso posesivo
- Tiempos verbales simples

- Verbos modales

4.- Análisis lexical

- Uso de cognados (contraste con falsos cognados) y redes semánticas
- Análisis de vocabulario específico del área de estudio
- Inferencia de vocabulario a través del contexto
- Uso de diccionarios bilingües

Evaluación, aprobación y acreditación de las instancias curriculares

Las condiciones de evaluación y aprobación son las definidas en el *Plan excepcional de continuidad de la formación docente en el contexto de emergencia sanitaria del I.S.P. “Dr. Joaquín V. González”*.

Según establece la RESOL-2020-1482-GCABA-MEDGC en su Art 4° (...) *las inasistencias de los estudiantes no serán computadas para la regularidad de los mismos quedando justificadas de manera extraordinaria*. En función de este marco, queda establecido que las/os estudiantes que realizaron la inscripción en los espacios curriculares conservan la condición de regularidad aunque no hayan participado de las actividades remotas.

La evaluación y aprobación de los espacios curriculares se define en base a cuatro situaciones:

a) Validación, Aprobación y Acreditación de los Espacios Curriculares*:

para las/os estudiantes que participaron sistemáticamente de las actividades virtuales y en la que la/el docente pudo realizar el seguimiento del proceso de aprendizaje y evaluación formativa. Se realizará un encuentro presencial en el cual el docente refrendará lo actuado para dar una devolución pedagógica al estudiante y la acreditación del espacio curricular.

Especificar bajo qué instrumentos y criterios se realizará el seguimiento de las actividades virtuales.

b) Validación parcial, Jerarquización de Contenidos, Aprobación y Acreditación*:

para las/os estudiantes que participaron en forma parcial y/o interrumpida de las actividades virtuales y en la que la/el docente no pudo realizar el seguimiento sistemático del proceso de aprendizaje y evaluación formativa. Se validarán las instancias de participación realizada por la/el estudiante y la/el docente elaborará una propuesta de complementación para acceder a la aprobación y acreditación de la materia.

Especificar bajo qué instrumentos y criterios se realizará el seguimiento de las

actividades virtuales.

c) Contenidos Prioritarios, Aprobación y Acreditación*: para las/os estudiantes que no participaron en ningún momento de las actividades pedagógicas virtuales, se destinarán tres semanas para que la/el docente elaborará una propuesta pedagógica para acceder a la aprobación y acreditación de la materia.

d) Alumno Libre: para las/os estudiantes que se inscribieron bajo esta modalidad. Podrán rendir el examen final presencial según los criterios el Reglamento de Alumnos Libre institucional.

*Para las opciones a) b) y c) se prevé destinar una vez restituida la actividad presencial, tres semanas de actividades respetando las recomendaciones y pautas previstas por la emergencia sanitaria, en las que la/el docente y las/os estudiantes podrán trabajar en forma conjunta, teniendo en cuenta la finalidad formativa del espacio curricular y el recorrido de las/os estudiantes.

De extenderse la imposibilidad de actividades presenciales más allá de septiembre/octubre, se definirán nuevos mecanismos de evaluación, aprobación y acreditación de los espacios curriculares.

Modalidad de trabajo:

Por todo lo expuesto previamente, el objetivo fundamental del curso será el desarrollo de competencias de lectura comprensiva que le permitan al lector una mejor comprensión del texto en lugar de una traducción literal del mismo. Esto se hará posible a través de las siguientes estrategias:

- ✓ transferir los hábitos de lectura de su lengua materna
- ✓ interactuar con el texto
- ✓ analizar el paratexto
- ✓ activar conocimientos previos (schemata)
- ✓ hacer inferencias (lectura hipotética)
- ✓ reconocer el género discursivo, tipo de texto y función textual
- ✓ comprender la idea global y detallada
- ✓ reconocer señales lingüísticas: morfo-sintácticas, semánticas y pragmáticas
- ✓ reconocer vocabulario específico del área (redes semánticas)
- ✓ hacer uso de cognados para la comprensión global
- ✓ notar las señales textuales y discursivas que dan cohesión y coherencia a un texto
- ✓ estudiar señales lingüísticas a través de un estudio contrastivo del español e inglés
- ✓ hacer un correcto uso del diccionario bilingüe

La metodología incluirá la lectura de material del área de estudio del alumno. Los textos serán originales, extraídos de la bibliografía de las materias específicas de la carrera, o material de divulgación de Internet. Cada texto irá acompañado de una guía de lectura, que incluirá ejercicios de comprensión lectora para ser trabajados en clase con la ayuda del profesor. Se dará predominancia a la comprensión general antes que la traducción. Se elaborarán glosarios de términos específicos, y se desarrollarán los contenidos de manera jerárquica y cíclica.

En este contexto de excepcionalidad, se utiliza el aula virtual de Google (*Google Classroom*) para compartir el material con los alumnos, como así también para la entrega de trabajos y su corrección. Asimismo, se dictan clases por videoconferencia de Meet donde se trabaja un texto semanal con la participación grupal de los alumnos.

La comunicación entre docente-estudiante se realiza por correo electrónico. Por ese medio, se comparten las actividades semanales para una mejor organización de los estudiantes.

Bibliografía Específica

- Guías de lectura elaboradas por el profesor
- Diccionarios bilingües impresos sugeridos:
 - Steiner, R. (1997) *Simon and Schuster's International Dictionary: English/Spanish, Spanish/English*. Macmillan.
- Diccionarios bilingües digitales sugeridos:
 - Wordreference en: <http://www.wordreference.com/es/>
 - Linguee en: <http://www.linguee.es/>
 - Merriam Webster en: <http://www.merriam-webster.com/>
 - Collins en: <http://www.collinsdictionary.com/>

Bibliografía General

Biber, D., Conrad, S., Leech, G. (2002) *Longman Student Grammar of Spoken and Written English*.

Murphy, R. (2007) *Essential Grammar in Use*. (3rd edition) UK: C.U.P.

Swan, M (2005) *Practical English Usage*. (3rd ed.) UK: OUP